

UMOWA NrPD/IRJR/2025

**dotycząca dofinansowania zadania w ramach
PROGRAMU RÓŻNORODNOŚĆ JĘZYKOWA
ze środków finansowych Instytutu Różnorodności Językowej Rzeczypospolitej**

zawarta pomiędzy:

Instytutem Różnorodności Językowej Rzeczypospolitej, zwanym dalej „Zlecniodawcą”, w imieniu, którego działa **Anna Wotlińska – Dyrektor**.

a

Nazwa:

adres:

Nr NIP:

Nr Regon:

Nr KRS/RIK

zwanym dalej „Zleceniobiorcą”, którego reprezentuje osoba upoważniona do składania oświadczeń woli i zaciągania zobowiązań finansowych w imieniu Zleceniobiorcy:

.....

§ 1

1. Zlecniodawca zleca, a Zleceniobiorca przyjmuje do wykonania następujące zadanie:

.....

2. Zlecniodawca przyznaje Zleceniobiorcy na realizację zadania, o którym mowa w ust. 1 środki finansowe w wysokości zł (słownie:)

3. Zleceniobiorca oświadcza, że poza środkami finansowymi o których mowa w ust. 2, na realizację zadania określonego w ust. 1 przeznaczy następujące środki ujęte w ewidencji księgowej Zleceniobiorcy:

1) środki z sektora finansów publicznych w wysokości

2) środki spoza sektora finansów publicznych w wysokości

3) przychody uzyskane w ramach realizacji zadania w wysokości

4. Zleceniobiorca oświadcza, że całkowity koszt zadania wyniesie

5. Przyznane środki finansowe Zlecniodawcy, o których mowa w ust. 2, stanowią % całkowitego kosztu zadania, o którym mowa w ust. 4.

6. Zleceniobiorca zobowiązany jest do niezwiększania procentowego udziału środków finansowych Zlecniodawcy, o którym mowa w ust. 5 w całkowitym koszcie zadania.

7. W przypadku zmniejszenia przez Zleceniobiorcę całkowitego kosztu zadania, o którym

mowa w ust. 4, zmniejszeniu ulegnie wysokość przyznanych przez Zleceniodawcę środków finansowych, o których mowa w ust. 2 do poziomu określonego relacją %, o której mowa w ust. 5. Zleceniobiorca zobowiązany jest do zwrotu na rachunek bankowy Zleceniodawcy wskazany w § 3, różnicy między otrzymaną kwotą środków finansowych Ministra, a kwotą zmniejszoną w związku ze zmniejszeniem całkowitego kosztu zadania - w terminie 15 dni od dnia zakończenia zadania, określonego w ust. 8. Od kwot dotacji zwróconych po tym terminie, Zleceniobiorca zobowiązany jest, bez wezwania, przekazać Zleceniodawcy odsetki w wysokości określonej jak dla zaległości podatkowych, liczone od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin zwrotu dotacji.

8. Termin wykonania zadania ustala się od dnia r. do dnia Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania, z mocą obowiązującą od dnia (podjęcia decyzji o przyznaniu dofinansowania). Przyjmuje się, że wskazane wyżej daty związane z realizacją Zadania wyznaczają okres obowiązywania niniejszej Umowy, z uwzględnieniem treści § 9 ust.5.

§ 2

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się do wykonania zakresu rzeczowego zadania zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie zadania zarejestrowanym w systemie rejestracji Zleceniodawcy pod nr oraz regulaminem Programu dotacyjnego "Różnorodność językowa".

2. Szczegółowy kosztorys zadania, w tym w części realizowanej ze środków finansowych Zleceniodawcy, określone są w zatwierdzonej przez Zleceniodawcę aktualizacji wniosku stanowiącym załącznik do niniejszej umowy.

3. Zleceniobiorca oświadcza, że całkowity koszt zadania zawiera wyłącznie koszty niezbędne do jego realizacji i nie uwzględnia podatku od towarów i usług (VAT), który Zleceniobiorca będzie miał prawo odzyskać lub rozliczyć w deklaracjach składanych do Urzędu Skarbowego.

§ 3

Przyznane środki finansowe będą przekazane przez Zleceniodawcę po obustronnym podpisaniu umowy z rachunku bankowego na wskazany przez Zleceniobiorcę rachunek bankowy:
prowadzony w banku
w terminie do 14 dni od daty wpływu do Zleceniodawcy podpisanej przez Zleceniobiorcę umowy.

§ 4

1. Przyznane środki finansowe określone w § 1 ust. 2 oraz pozostałe środki przeznaczone na sfinansowanie zadania określone w § 1 ust. 3, Zleceniobiorca jest zobowiązany wykorzystać na działania, które prowadził od dnia do dnia poprzez realizację wszystkich płatności (w tym podatków i świadczeń od wynagrodzeń).

2. Faktury i rachunki, które zostały opłacone ze środków finansowych Zleceniodawcy oraz

pozostałych środków przeznaczonych na sfinansowanie zadania przed terminem rozpoczęcia zadania i po terminie zakończenia zadania nie będą zaliczane na poczet kwoty, o której mowa w § 1 ust. 4.

3. Środki finansowe Zleceniodawcy niewykorzystane w terminie, o którym mowa w ust. 1, także w przypadku, gdy nastąpiło to w wyniku zmniejszenia zakresu rzeczowego zadania z przyczyn, których Zleceniobiorca nie mógł przewidzieć, Zleceniobiorca jest zobowiązany zwrócić w terminie 15 dni od dnia zakończenia zadania, **tj. do dnia..... r.** na rachunek bankowy Zleceniodawcy Od kwot dotacji zwróconych po tym terminie, Zleceniobiorca zobowiązany jest, bez wezwania, przekazać Zleceniodawcy odsetki w wysokości określonej jak dla zaległości podatkowych, liczone od dnia następującego po dniu, w którym upłynął termin zwrotu dotacji.

4. Zleceniobiorca przekaże na rachunek bankowy Zleceniodawcy wskazany w § 4 ust. 3, w terminie do dnia 15 następnego miesiąca po zakończeniu zadania, środki wynikające z różnicy odsetek bankowych naliczonych przez bank od środków finansowych Ministra przekazanych przez Zleceniodawcę a kosztami prowadzenia rachunku bankowego (provizje, opłaty).

§ 5

Zleceniobiorca oświadcza, że znajduje się w sytuacji finansowej zapewniającej wykonanie zadania oraz dysponuje niezbędną wiedzą, doświadczeniem, potencjałem ekonomicznym i technicznym do jego wykonania.

§ 6

1. Zleceniobiorca zobowiązuje się, do podjęcia działań informacyjnych zgodnie z art. 35a. ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych oraz do stosowania przepisów rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 7 maja 2021 r. w sprawie określenia działań informacyjnych podejmowanych przez podmioty realizujące zadania finansowane lub dofinansowane z budżetu państwa lub z państwowych funduszy celowych (Dz. U. z 2021 r. poz. 953 ze zm.). Wzory plakatów informacyjnych w formie edytowalnych plików cyfrowych, a także pliki cyfrowe z wizerunkiem barw Rzeczypospolitej Polskiej i wizerunkiem godła Rzeczypospolitej Polskiej, wraz ze szczegółowymi wytycznymi dotyczącymi ich wykonania, zostały udostępnione na stronie Biuletynu Informacji Publicznej Kancelarii Prezesa Rady Ministrów pod adresem https://www.gov.pl/premier/dzialania_informacyjne.

2. Zleceniobiorca zobowiązuje się do umieszczania na efektach rzeczowych powstałych w wyniku realizacji zadania oraz materiałach reklamowych i informacyjnych dotyczących realizowanego zadania (np.: strony internetowe, kanały socialmediowe, plakaty, publikacje, programy, katalogi, zaproszenia, informacje prasowe):

a) zapisu: „Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w ramach programu dotacyjnego „Różnorodność Językowa” Instytutu Różnorodności Językowej Rzeczypospolitej;

b) logotypu Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz logotypu Instytut Różnorodności Językowej Rzeczypospolitej.

3. W przypadku posiadania strony internetowej Zleceniobiorca zobowiązuje się do zamieszczania zapisu, o którym mowa w ust. 2, w jej zaktualizowanym miejscu i

utrzymania go od momentu podpisania umowy przez co najmniej 90 dni po terminie zakończenia zadania, o którym mowa w § 1 ust. 3.

4. Zleceniobiorca zobowiązuje się do stosowania wytycznych w zakresie poprawnego wykorzystania logotypu szczegółowo w księdze znaku MKiDN, udostępnionej na stronie resortu – <https://www.gov.pl/web/kultura/logotypy> oraz wytycznych w zakresie poprawnego wykorzystania logotypu szczegółowo w księdze znaku IRJR, udostępnionej na stronie Zleceniodawcy - <https://irjr.pl/program-dotacyjny-2025/>

5. Zleceniobiorca zobowiązuje się do przestania wszystkich projektów graficznych zawierających logotyp Instytutu Różnorodności Językowej Rzeczypospolitej, z minimum 5-dniowym wyprzedzeniem przed realizacją, do akceptacji Zleceniodawcy na adres: kontakt@irjr.pl. Projekty graficzne, które nie zostały zakwestionowane przez Zleceniodawcę w terminie 5 dni roboczych od daty ich przekazania, należy uznać za zatwierdzone.

6. W przypadku niewywiązania się Zleceniobiorcy ze zobowiązania ujętego w ust. 1-4, Zleceniodawca może naliczyć karę umowną w wysokości 1% otrzymanych środków finansowych od Zleceniodawcy.

7. Niewywiązanie się Zleceniobiorcy ze zobowiązania ujętego w ust. 1-4 oraz nieopłacenie kary umownej, określonej w ust. 6, może być podstawą do rozwiązania umowy przez Zleceniodawcę, co skutkuje koniecznością zwrotu na rachunek bankowy Zleceniodawcy wskazany w § 4 ust. 3, środków finansowych wraz z odsetkami w wysokości określonej jak dla zaległości podatkowych, liczonymi od daty przekazania środków finansowych Zleceniobiorcy.

8. Zleceniodawca ma obowiązek przeprowadzenia ewaluacji zadania i przedstawienia jego wyników Zleceniodawcy łącznie z Raportem z wykonania zadania, o którym mowa w § 9 ust.1. W przypadku objęcia zadania badaniem ewaluacyjnym prowadzonym przez Zleceniodawcę, Zleceniobiorca zobowiązany jest do współpracy z realizatorem badania.

§ 7

1. Zleceniobiorca jest zobowiązany do stosowania przepisów ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości, prowadzenia wyodrębnionej dokumentacji finansowo-księgowej zadania, a w szczególności prowadzenia wyodrębnionej ewidencji księgowej środków finansowych Zleceniodawcy oraz wydatków dokonywanych z tych środków, opatrywania klauzulą „płatne ze środków finansowych Instytutu Różnorodności Językowej Rzeczypospolitej w wysokości ... zł w ramach umowy Nr/PD/IRJR/2025” dokumentów stanowiących podstawę rozliczenia finansowego oraz przechowywania ich w sposób gwarantujący bezpieczeństwo informacji przez okres 10 lat po zakończeniu roku kalendarzowego, w którym zrealizowane było zadanie.

2. Zleceniobiorca jest zobowiązany do prowadzenia dokumentacji zadania w sposób umożliwiający identyfikację poszczególnych wydatków oraz okresową ocenę wykonania zadania pod względem rzeczowym i finansowym.

3. Zleceniobiorca zobowiązuje się do przechowywania dokumentów w formie oryginałów (w wersji papierowej) albo ich uwierzytelnionych kopii lub na elektronicznych/informatycznych nośnikach danych, w tym jako elektronicznych wersji dokumentów oryginalnych lub dokumentów istniejących wyłącznie w postaci elektronicznej.

4. Poświadczenia za zgodność z oryginałem elektronicznych wersji dokumentów oryginalnych przechowywanych na elektronicznych/informatycznych nośnikach danych, jeśli jest to wymagane dla potrzeb kontroli, dokonuje się na piśmie, ze wskazaniem zawartości oraz rodzaju nośnika danych.

5. W przypadku zmiany miejsca przechowywania dokumentów oraz w przypadku zawieszenia lub zaprzestania przez Zleceniobiorcę działalności w okresie, o którym mowa w ust. 1, Zleceniobiorca zobowiązuje się niezwłocznie poinformować w formie pisemnej Zleceniodawcę o miejscu przechowywania dokumentów związanych z zadaniem.

§ 8

1. Przychody z tytułu realizacji zadania, określonego w § 1 ust. 1, uzyskane w trakcie jego realizacji (np. wpływy z biletów, ze sprzedaży publikacji, akredytacji, opłat uczestników, itp.), Zleceniobiorca zobowiązany jest przeznaczyć na pokrycie kosztów tego zadania.

2. Jeżeli Zleceniobiorca uzyska przychody po terminie zakończenia i rozliczenia zadania (np. wpływy ze sprzedaży katalogów) zobowiązany jest do powiadomienia o tym Zleceniodawcy wraz z przedłożeniem propozycji ich zagospodarowania. Propozycja wymaga pisemnej zgody dyrektora Instytutu Różnorodności Językowej Rzeczypospolitej.

3. W sytuacji, gdy Zleceniobiorca nie poinformuje Zleceniodawcy o wszystkich przychodach uzyskanych z tytułu realizacji zadania lub Strony nie osiągną porozumienia odnośnie sposobu ich zagospodarowania, zastosowanie mają przepisy ustawy o finansach publicznych dotyczące zwrotu dotacji pobranej w nadmiernej wysokości.

§ 9

1. Zleceniobiorca, w terminie do 14 dni od dnia wskazanego w § 1 ust. 8 jako termin końcowy wykonania zadania, zobowiązany jest do złożenia kompletnego, poprawnego pod względem merytorycznym i formalno-rachunkowym *Raportu z realizacji zadania* (wg wzoru dostępnego w Systemie Witkac) oraz dostarczenia go do Zleceniodawcy z wymaganymi załącznikami. Do raportu należy dołączyć materiały dokumentujące zrealizowane zadanie oraz potwierdzające przeprowadzenie działań promocyjnych i informacyjnych zgodnie z zapisem § 6 ust. 1 lit. a-b oraz § 6 ust. 2-4, w tym materiały reklamowe i informacyjne w wersji elektronicznej (np. plakaty, publikacje, programy, katalogi, zaproszenia, zrzuty ekranu z mediów społecznościowych, stron internetowych, portali informacyjnych, artykułów prasowych w sieci, skany artykułów z gazet, fotografie z miejsc realizacji zadania i przestrzeni publicznej ukazujące ekspozycje plakatów, itp. Powyższe materiały mogą być wykorzystane przez Zleceniodawcę w celach informacyjnych i promocyjnych.

2. Raport podpisują osoby upoważnione do reprezentowania Zleceniobiorcy. Raport może być podpisany kwalifikowanym podpisem elektronicznym, zweryfikowanym przy pomocy kwalifikowanego certyfikatu i przekazany za pośrednictwem ePUAP (adres skrytki IRJR: lub podpisany i przesłany tradycyjnie (decyduje data stempla pocztowego nadawczego).

3. W rozliczeniu środków finansowych Zleceniodawcy nie można uwzględniać:

a) dowodów księgowych wewnętrznych (własnych) wystawionych przez Zleceniobiorcę (np. faktur wewnętrznych), które nie generują rozchodu środków finansowych,

b) zobowiązań, regulowanych w formie kompensaty rozrachunków, barterów, które nie są

związane z rozchodem środków pieniężnych z kasy czy konta bankowego.

4. Zleceniodawca ma 30 dni na weryfikację raportu rozliczeniowego przedłożonego przez Zleceniobiorcę. Jeżeli raport złożony przez Zleceniobiorcę jest niekompletny, niepoprawny pod względem merytorycznym lub formalno-rachunkowym, Zleceniodawca wzywa Zleceniobiorcę do usunięcia błędów i wyznacza termin na złożenie korekty raportu rozliczeniowego lub przedłożenie wyjaśnień. Raport z realizacji zadania poprawny pod względem merytorycznym oraz formalno-rachunkowym zostanie zatwierdzony przez Zleceniodawcę w ciągu 30 dni od dnia jego przedstawienia.

5. Wykonanie umowy nastąpi z chwilą zatwierdzenia przez Zleceniodawcę raportu, o którym mowa w ust. 1. Zleceniobiorca otrzyma informację o dacie zatwierdzenia raportu na adres e-mail wskazany we wniosku o dofinansowanie zadania.

6. Za każdy dzień opóźnienia w dotrzymaniu terminu złożenia raportu, o którym mowa w ust. 1 lub korekty raportu, o której mowa w ust. 4, Zleceniodawca może żądać kary umownej w wysokości 0,01 % otrzymanych od Zleceniodawcy środków finansowych.

7. W przypadku, w którym rezultatem realizacji zadania będzie powstanie utworu w rozumieniu art. 1 ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych, Zleceniobiorca z chwilą przekazania raportu, o którym mowa w ust. 1, udziela Zleceniodawcy bezterminowej, nieodpłatnej, niewyłącznej licencji do korzystania z tego utworu w zakresie wskazanym w ust. 9. Licencja jest ważna na terytorium RP oraz za granicą. Licencja obejmuje wszystkie utwory, których stworzenie było niezbędne dla prawidłowej realizacji zadania przez Zleceniobiorcę.

8. Zleceniobiorca oświadcza, że w chwili złożenia raportu, o którym mowa w ust. 1, będą przysługiwały mu autorskie prawa majątkowe do utworów, o których mowa w ust. 7, w zakresie niezbędnym do udzielenia licencji, jak również, że będzie on uprawniony do udzielenia licencji w zakresie wskazanym w ust. 9, a ponadto, że korzystanie przez Zleceniodawcę z utworów w zakresie określonym niniejszą umową nie będzie naruszać praw autorskich osób trzecich.

9. Zleceniobiorca udziela Zleceniodawcy licencji na korzystanie z autorskich praw majątkowych do utworów, o których mowa w ust. 7, na następujących polach eksploatacji:

- a) utrwalania utworu bez żadnych ograniczeń ilościowych, dowolną techniką, w tym drukarską, cyfrową, reprograficzną, elektroniczną, fotograficzną, optyczną, laserową, poprzez zapis magnetyczny, na każdym nośniku, włączając w to także nośniki elektroniczne, optyczne, magnetyczne, dyskietki, CD-ROM, DVD, papier,
- b) zwielokrotniania utworu bez żadnych ograniczeń ilościowych, w każdej możliwej technice, w tym drukarskiej, reprograficznej, cyfrowej, elektronicznej, laserowej, fotograficznej, poprzez zapis magnetyczny, optycznej, na każdym nośniku, włączając w to także nośniki elektroniczne, optyczne, magnetyczne, dyskietki, CD-ROM, DVD, papier, w ramach systemu on-line,
- c) wprowadzenia utworu do pamięci komputera i sieci multimedialnych, w tym Internetu, sieci wewnętrznych typu Intranet, bez żadnych ograniczeń ilościowych, jak również przesyłania utworu w ramach ww. sieci, w tym w trybie on-line,
- d) rozpowszechniania utworu, w tym wprowadzania go do obrotu, w szczególności drukiem, w postaci książkowej (w tym również w ramach utworów zbiorowych), w czasopiśmie, w publikacjach promocyjnych, w ramach produktów

elektronicznych, w tym w ramach elektronicznych baz danych, na nośnikach magnetycznych, cyfrowych, optycznych, elektronicznych, również w postaci CD-ROM, dyskietek, DVD, w ramach sieci multimedialnych, w tym sieci wewnętrznych (np. typu Intranet), jak i Internetu, w systemie on-line, poprzez komunikowanie na życzenie, w drodze użyczenia utworu;

- e) wypożyczania, najmu, użyczenia, dzierżawy lub wymiany nośników, na których utwór utrwalono, utrwalonych i zwielokrotnionych stosownie do zapisów lit. „a” i lit. „b”, przy zastosowaniu dowolnej techniki udostępnienia utworu, w szczególności określonej w lit. „c” i „d”,
- f) nadawania utworu lub jego części za pomocą wizji (przewodowej albo bezprzewodowej) przez stację naziemną, jak i za pośrednictwem satelity,
- g) odtwarzania i wystawiania utworu lub jego części,
- h) publicznego udostępniania utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i w czasie przez siebie wybranym,
- i) wykorzystywania utworu i jego fragmentów w celach informacyjnych, promocyjnych i marketingowych, w nieograniczonej ilości wydań i wielkości nakładów,
- j) łączenia dzieła oraz jego fragmentów z innymi utworami, i rozporządzania nimi na polach eksploatacji tu określonych.

10. Licencja, o której mowa w ust. 7, obejmuje prawo do dokonywania lub zlecania osobom trzecim dokonywania opracowań utworu, w tym jego streszczeń i tłumaczeń, zezwalania na wykonywanie zależnych praw autorskich do opracowań utworu, w tym również wyrażania zgody na ich sporządzanie, o ile taka zgoda jest konieczna oraz korzystania z tych opracowań i rozporządzania nimi na polach eksploatacji określonych w ust. 9 na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i za granicą. Zleceniobiorcy nie przysługuje z powyższych tytułów dodatkowe wynagrodzenie.

11. Zleceniodawcy przysługuje prawo do udzielania osobom trzecim dalszych licencji na korzystanie z utworu (sublicencji) w zakresie pól eksploatacji opisanych w ust. 9.

12. Jeżeli w toku korzystania przez Zleceniodawcę z praw uzyskanych na mocy niniejszej umowy wyjdzie na jaw, że oświadczenia złożone przez Zleceniobiorcę w ust. 8 są niezgodne z prawdą i jakkolwiek osoba trzecia wystąpi wobec Zleceniodawcy z roszczeniami majątkowymi lub niemajątkowymi Zleceniobiorca zobowiązany będzie do pokrycia wszelkich szkód (szkoda rzeczywista, utracone korzyści, koszty postępowań sądowych itp.) jakie Zleceniodawca poniósł z tego tytułu.

§ 10

1. Zleceniodawca sprawuje kontrolę nad prawidłowości wykonywania zadania przez Zleceniobiorcę, w tym wydatkowania przekazanych mu środków finansowych.

2. W ramach działań kontrolnych Zleceniodawca może:

a) nie później niż 14 dni przed upływem terminu wskazanego w § 1 ust. 8 jako termin końcowy wykonania zadania, zwrócić się do Zleceniobiorcy o dołączenie do raportu z realizacji zadania potwierdzonych za zgodność z oryginałem kserokopii faktur, rachunków oraz innych dokumentów wykazanych w raporcie, dokumentujących wydatkowanie środków finansowych wraz z potwierdzeniem ich zapłaty,

b) na każdym etapie badać dokumenty i inne nośniki informacji, które mają lub mogą mieć znaczenie dla oceny prawidłowości wykonywania zadania, oraz żądać udzielenia ustnie lub na piśmie informacji dotyczących wykonania zadania.

3. Zleceniobiorca w okresie wskazanym w § 7 ust. 1 jest zobowiązany na żądanie kontrolującego w ciągu 7 dni dostarczyć do Zleceniodawcy lub udostępnić dokumenty i inne nośniki informacji oraz udzielić wyjaśnień i informacji w terminie określonym przez kontrolującego.

§ 11

Prawa i obowiązki Stron wynikające z treści niniejszej umowy nie mogą być przenoszone na osoby trzecie.

§ 12

W przypadku wystąpienia okoliczności, które uniemożliwiają wykonywanie umowy i za które Strony nie ponoszą odpowiedzialności, umowa może być rozwiązana na mocy porozumienia Stron, w którym zostaną określone m.in. skutki finansowe i ewentualny zwrot środków finansowych przyznanych przez Zleceniodawcę.

§ 13

1. Umowa może być rozwiązana przez Zleceniodawcę ze skutkiem natychmiastowym w przypadku nieterminowego lub nienależytego wykonania umowy, w tym w szczególności zmniejszenia zakresu rzeczowego realizowanego zadania, stwierdzonego na podstawie wyników kontroli oraz oceny realizacji wniosków i zaleceń pokontrolnych.

2. W przypadku rozwiązania umowy wskutek wystąpienia okoliczności, o których mowa w ust. 1, Zleceniodawca określi kwotę środków finansowych do zwrotu wraz z odsetkami w wysokości określonej jak dla zaległości podatkowych, liczonymi od dnia przekazania środków finansowych Zleceniobiorcy.

§ 14

W przypadku stwierdzenia wykorzystania środków finansowych przekazanych przez Zleceniodawcę niezgodnie z przeznaczeniem, pobranych nienależnie lub w nadmiernej wysokości, stosuje się przepisy ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych w zakresie dotyczącym dotacji udzielanych z budżetu państwa.

§ 15

Do zamówień na dostawy i usługi opłacane ze środków finansowych Zleceniodawcy stosuje się odpowiednio przepisy ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych.

§ 16

1. W trakcie realizacji zadania Zleceniobiorca może dokonywać zmian w kwotach poszczególnych pozycji kosztorysowych, płatnych ze środków, o których mowa w § 1 ust. 3 bez konieczności sporządzania aneksu do umowy.

2. Dopuszcza się możliwość przeniesienia wydatków płatnych ze środków finansowych Zleceniodawcy bez konieczności sporządzania aneksu pod warunkiem, że zmiany te nie będą większe niż 20% w stosunku do każdej pozycji kosztorysowej i nie spowodują wzrostu kosztów kwalifikowanych mających ograniczenia regulaminowe. Nie mogą one również spowodować zwiększenia ogólnej kwoty dotacji.

3. Pisemnego aneksu i zgody obu Stron pod rygorem nieważności wymagają:

- a) zmianę wysokości wydatków płatnych ze środków finansowych Zleceniodawcy powyżej 20% w stosunku do każdej pozycji kosztorysowej;
- b) wprowadzenie nowych pozycji do kosztorysu określonego w § 2 ust. 2;
- c) usunięcie jakiejkolwiek pozycji kosztorysu określonego w § 2 ust. 2;
- d) zmiany zakresu rzeczowego zadania, nazwy zadania oraz terminu realizacji zadania;
- e) przesunięcia pomiędzy źródłami finansowania zadania wymienionymi w § 1 ust. 3.

4. Zleceniobiorca zobowiązany jest do pisemnego powiadomienia Zleceniodawcy o potrzebie sporządzenia aneksu, niezwłocznie po zaistnieniu okoliczności wymagających zmiany umowy, jednakże nie później niż 14 dni przed terminem zakończenia zadania określonym w § 1 ust. 8 (decyduje data wpływu do Zleceniodawcy). Wniosek o aneks musi zawierać szczegółowe uzasadnienie do zmian (w tym dotyczące wykonania zakresu rzeczowego zadania, osiągnięcia jego celów i wskaźników), których wprowadzenie jest niezbędne do realizacji zadania, o którym mowa w § 1 ust. 1.

§ 17

Zleceniobiorca ponosi wyłączną odpowiedzialność wobec osób trzecich za szkody powstałe w związku z realizacją zadania.

§ 18

1. Przy przetwarzaniu w celu realizacji zadania danych osobowych, w tym wprowadzaniu ich do systemów informatycznych, Zleceniobiorca i Zleceniodawca stosują postanowienia rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólnego rozporządzenia o ochronie danych).

2. Strony oświadczają, iż w związku z przetwarzaniem danych osobowych w celu realizacji umowy jako odrębni administratorzy, zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa, będą wypełniać wszelkie obowiązki oraz przestrzegać przepisów regulujących ochronę danych osobowych, w szczególności wynikające z art. 13 i 14 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

3. Zleceniobiorca zobowiązany jest do informowania w imieniu Zleceniodawcy osób, których dane osobowe udostępnił Zleceniodawcy w związku z realizacją przedmiotu umowy, o przetwarzaniu ich danych osobowych przez Zleceniodawcę.

4. Informacja o przetwarzaniu danych osobowych dla Zleceniobiorcy będącego osobą fizyczną lub osób reprezentujących Zleceniobiorcę będącego osobą prawną została zamieszczona na stronie internetowej Instytutu Różnorodności Językowej Rzeczypospolitej

§ 19

1. W zakresie nieuregulowanym umową stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego, ustawy z dnia 27 sierpnia 2009 r. o finansach publicznych oraz przepisy wymienione w treści umowy.
2. Spory o roszczenia cywilnoprawne wynikające z zawarcia lub wykonywania niniejszej umowy, z wyłączeniem spraw określonych w § 14 umowy, rozstrzygać będzie sąd właściwy miejscowo dla siedziby Zleceniodawcy.

§ 20

1. Umowa niniejsza została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach: jeden dla Zleceniodawcy i jeden dla Zleceniobiorcy.
2. Za datę zawarcia niniejszej umowy uznaje się datę obustronnego jej podpisania.

Zleceniobiorca

Zleceniodawca

Dyrektor

Instytutu Różnorodności
Językowej Rzeczypospolitej